

## WET TOT GOEDKEURING DER VOLGENDE VERDRAGEN, OP 20 FEBRUARI 1935 TE GENÈVE ONDERTEKEND:

- 1° Internationaal verdrag tot bestrijding van besmettelijke dierenziekten, met bijbehorende verklaring;**
  - 2° Internationaal verdrag betreffende de doorvoer van dieren, vlees en andere producten van dierlijke oorsprong;**
  - 3° Internationaal verdrag betreffende de uitvoer en de invoer van producten van dierlijke oorsprong (andere dan vlees, bereidingen van vlees, verse dierlijke producten, melk en zuivelproducten).**
- 18.06.1937 (B.S. 19.11.1937)**

**Enig art.** De volgende verdragen, gesloten op 20 februari 1935 te Genève:

- 1° Internationaal verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten, met bijbehorende verklaring;
- 2° Internationaal verdrag betreffende de doorvoer van dieren, vlees en andere producten van dierlijke oorsprong;
- 3° Internationaal verdrag betreffende de invoer en de uitvoer van producten van dierlijke oorsprong (andere dan vlees, bereidingen van vlees, verse dierlijke producten, melk en zuivelproducten), zullen gehele en volledige uitwerking hebben.

### I

#### Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten

De Bondspresident van Oostenrijk; Zijne Majesteit de Koning der Belgen; Zijne Majesteit de Koning der Bulgaren; de President der Spaanse Republiek, de President der Franse Republiek; Zijne Majesteit de Koning der Hellenen; Zijne Majesteit de Koning van Italië; de President der Letlandse Republiek; Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden; de President der Poolse Republiek; Zijne Majesteit de Koning van Roemenië; de Zwitserse Bondsraad; de President der Tsjecho-Slowaakse Republiek; De President der Turkse Republiek; het Centraal Uitvoerend Comité van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken;

Overtuigd, dat een onafgebroken en steeds deugdelijker bestrijding van de besmettelijke dierenziekten slechts door een in onderling overleg door de betrokken landen gevoerde actie tot het beoogde doel kan leiden; Daarenboven eenstemmig ervan overtuigd, dat iedere actie, die erop gericht is de internationale handel in vee en dierlijke producten te vergemakkelijken, in de eerste plaats moet bedacht zijn op het verbeteren van de diergeneeskundige sanitaire toestanden door alle middelen, waaronder een nauwer en veelvuldiger samenwerking moet zijn begrepen;

Hebben als hun Gevolmachtigden aangewezen:

.....

.....

Welke, na elkander hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben medegedeeld, omtrent de volgende bepalingen zijn overeengekomen:

**Art. 1.** De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen de nodige wettelijke en administratieve maatregelen nemen om een gemeenschappelijke en doeltreffende actie te verzekeren tegen het optreden en verspreiden van besmettelijke dierenziekten.

Deze maatregelen moeten in het bijzonder betrekking hebben op:

- 1° Het toezicht op de verschillende effectieven van huisdieren, op alle inrichtingen welke van bijzonder belang zijn voor de strijd tegen dierenziekten zoals slachthuizen, vilderijen, vee- of vleesmarkten, vetmesterijen, melkerijen, stallen van herbergen, van handelaren en van wisselplaatsen, inrichtingen welke dierlijke producten gebruiken; de controle op de bereiding van en de handel in serums, virus en cultures van micro-organismen, welke al of niet verzwakt zijn, en diagnostische biologische producten, en het toezicht op alle vervoermiddelen, laad- en losplaatsen voor dieren en op de quarantainestations;
- 2° Het vaststellen van het optreden van een besmettelijke dierenziekte en het aanwijzen van de besmette plaatsen;
- 3° De middelen tot voorkoming en bestrijding van besmettelijke dierenziekten;
- 4° Het geven van voorschriften voor alle vormen van vervoer, met name ten aanzien van de ontsmetting van vervoermiddelen;
- 5° De op te leggen straffen voor het geval van inbreuk op de uitgevaardigde maatregelen.

**Art. 2.** De Hoge Verdragsluitende Partijen verplichten zich, in hun respectieve landen een officiële diergeneeskundige sanitaire organisatie, ingeval deze nog niet bestaat, op te richten en te onderhouden, welke bestemd is om de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 1 te verzekeren. Deze officiële organisatie zal in beginsel omvatten:

1° Een diergeneeskundige sanitaire Staatsdienst, die onder meer tot taak heeft:

- a) Toezicht te houden op de plaatsen en inrichtingen bedoeld in artikel 1 om het optreden en de ontwikkeling van

besmettelijke dierenziekten vast te stellen;

b) De toepassing van de maatregelen met betrekking tot besmettelijke dierenziekten, benevens de maatregelen tot voorkoming en bestrijding ervan;

c) Het onderzoek van dieren en dierlijke producten;

d) Het afgeven van getuigschriften inzake de oorsprong en de gezondheidstoestand van dieren of de oorsprong en de deugdelijkheid van dierlijke producten.

2° Inrichtingen van onderwijs en onderzoek geschikt voor de vorming van het personeel van de diergeneeskundige sanitaire diensten; de wetenschappelijke laboratoria nodig voor de goede werking van die diensten.

**Art. 3.** De diergeneeskundige sanitaire diensten van elk der Hoge Verdragsluitende Partijen zullen ingericht worden overeenkomstig de hieronder opgesomde beginselen, die algemeen noodzakelijk en onontbeerlijk geacht worden voor de behoorlijke organisatie van een diergeneeskundige dienst;

1° De diergeneeskundige sanitaire Staatsdienst moet geplaatst worden onder de leiding van een diergeneeskundige hoofdambtenaar, die onmiddellijk aan de bevoegde minister verantwoording schuldig is;

2° Het aantal en de plichten van de Staatsveeartsen en de van Staatswege tot het uitoefenen van bepaalde officiële functies bevoegd verklaarde veeartsen moeten, rekening houdend met de omvang van de veeteelt en de uitgestrektheid van de in gebruik zijnde grond en de omvang van het verkeer, de uitoefening van een doeltreffend en snel diergeneeskundig toezicht verzekeren over de gehele uitgestrektheid van het gebied, dat verdeeld moet zijn in aardrijkskundig welomschreven sanitaire districten, alsmede op alle huisdieren.

Deze diergeneeskundige sanitaire dienst moet het Rijk in staat stellen de oorsprong en, voor zover de stand der wetenschap het toelaat, de gezondheidstoestand der dieren en de deugdelijkheid van dierlijke producten, die voor de uitvoer bestemd zijn, te bevestigen. De dienst zal moeten beschikken over een personeel evenredig met de grootte van de veestapel, waarop toezicht moet worden gehouden;

3° De Staatsdierenartsen en de dierenartsen, die bevoegd verklaard zijn tot het uitoefenen van bepaalde functies, moeten in het bezit zijn van een Staatsdiploma van dierenarts of van een van Staatswege erkend diploma.

Als Staatsdierenartsen kunnen uitsluitend diergeneeskundige Staatsambtenaren beschouwd worden die door de Staat worden bezoldigd.

Bij wijze van uitzondering kunnen andere dierenartsen belast worden met bepaalde sanitaire verrichtingen, op voorwaarde dat de Staat aansprakelijk zij voor hun handelingen;

4° Het diergeneeskundig sanitair toezicht aan de grenzen moet uitsluitend uitgeoefend worden door Staatsdierenartsen of door van Staatswege daartoe bevoegd verklaarde dierenartsen;

5° a) De keuring van vlees bestemd voor de verkoop en het gebruik door het publiek moet in beginsel worden toevertrouwd aan dierenartsen, die onder toezicht staan van de diergeneeskundige Staatsdienst;

b) Het diergeneeskundig sanitair toezicht op vlees en bereidingen van vlees bestemd voor de uitvoer, zal uitgeoefend worden door Staatsdierenartsen of door van Staatswege daartoe bevoegd verklaarde dierenartsen.

**Art. 4.** Het bestaan van een diergeneeskundige sanitaire organisatie overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 2 en 3 zal door ieder der Hoge Verdragsluitende Partijen medegedeeld worden door middel van een memorandum houdende een overzicht van de voornaamste kenmerken van de organisatie, welk memorandum uiterlijk op het ogenblik van de nederlegging van de akte van bekrachtiging moet worden overgelegd aan de Secretaris-Generaal van de Volkenbond, die hiervan mededeling zal doen aan de overige Hoge Verdragsluitende Partijen.

**Art. 5.** De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich om, op de grondslag van de aanbevelingen van het Internationaal Bureau voor besmettelijke dierenziekten, geregeld een diergeneeskundig sanitair bulletijn uit te geven, dat aan de volgende vereisten voldoet:

1° De diergeneeskundige sanitaire bulletijns moeten op de 1° en de 15° van elke maand verschijnen en alle inlichtingen betreffende de afgelopen veertien dagen bevatten;

2° Zij moeten tussen de centrale diergeneeskundige overheden worden uitgewisseld, zonder dat er van de diplomatieke weg gebruik gemaakt wordt;

3° Zij moeten alle statistische gegevens bevatten betreffende de volgende ziekten: runderpest (Pestis bovum), mond- en klauwzeer (Apthae epizootiae), besmettelijke longziekte der runderen (Pleuropneumonia bovum contagiosa), miltvuur (Anthrax), schaapspokken (Variola ovium), hondsdolheid (Rabiës), kwade droes (Malleus), dourine (Exanthema coitale paralyticum), varkenspest (Pestis suum);

4° Ieder land mag daarenboven statistische of andere inlichtingen verstrekken betreffende andere ziekten.

In ieder geval zal het diergeneeskundig sanitair bulletijn de diergeneeskundige sanitaire toestand op de datum van verschijning moeten aangeven: d.w.z. het aantal en de namen van de grote territoriale indelingen (provinciën, departementen, districten) en het aantal gemeenten en bedrijven, welke besmet zijn op de datum van verschijnen van het bulletijn en dat der gemeenten en bedrijven, die nieuw besmet zijn gedurende het betrokken tijdperk.

**Art. 6.** Indien runder-, varkens- of vogelpest, mond- en klauwzeer, hondsdolheid, besmettelijke longziekte der runderen of dourine voor het eerst wordt waargenomen op het grondgebied van één der Hoge Verdragsluitende Partijen, moeten de centrale diergeneeskundige overheden van de andere Hoge Verdragsluitende Partijen onmiddellijk door de directie van de diergeneeskundige dienst ingelicht worden over het optreden dier ziekte en de verspreiding der ziektehaarden. Aan de onmiddellijke buurstaten en in alle gevallen, waarin handel in dieren of

producten van dierlijke oorsprong tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen plaatsheeft, moet deze mededeling, langs telegrafische of radiotelegrafische weg geschieden.

Daarenboven gaan de Hoge Verdragsluitende Partijen de verbintenis aan haar diergeneeskundige sanitaire overheden van eerste instantie, die aan de grens gevestigd zijn, te gelasten rechtstreeks en zonder verwijl aan de overeenkomstige overheden van de andere aangrenzende Hoge Verdragsluitende Partijen mededeling te doen van het voorkomen en de verspreiding in hun ressort, van de ziekten bedoeld in het vorige lid en daarenboven van het voorkomen en de verspreiding van schaapspokken, kwade droes en hoendercholera. Deze mededelingen moeten in alle spoedeisende gevallen langs telegrafische weg plaatshebben, onverminderd de bijzondere bepalingen die voortvloeien uit tweezijdige overeenkomsten van kracht tussen bepaalde Hoge Verdragsluitende Partijen.

**Art. 7.** De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich te bevorderen:

- a) De toelating tot de instellingen en laboratoria van hun land van studenten, professoren, lectoren en assistenten uit de landen der andere Hoge Verdragsluitende Partijen;
- b) Het tijdelijk uitwisselen van diergeneeskundige ambtenaren tussen hun onderscheiden administraties;
- c) Het permanent of tijdelijk aanstellen van diergeneeskundige ambtenaren van een Hoge Verdragsluitende Partij op het grondgebied van een andere, indien daaruit, met het oog op de bijzondere verhoudingen tussen de betrokken landen, belangrijke voordelen voortvloeien;
- d) Het organiseren van studiezendingen samengesteld uit diergeneeskundige ambtenaren van één of meer Hoge Verdragsluitende Partijen om de onderzoekingen en methoden in een of ander land der Hoge Verdragsluitende Partijen te bestuderen en, op verzoek van één der Hoge Verdragsluitende Partijen, dienaangaande in rechtstreekse onderhandeling te treden.

**Art. 8.** De Hoge Verdragsluitende Partijen erkennen het recht van de directies der diergeneeskundige sanitaire diensten om elkander rechtstreeks in te lichten over de moeilijkheden van diergeneeskundige aard, welke zich voordoen bij de handel in dieren en dierlijke producten. Afschrift van al deze mededelingen zal langs diplomatieke weg worden overgemaakt.

De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich de directies van haar diergeneeskundige sanitaire diensten te gelasten zich in verbinding te stellen met de overeenkomstige directies van een andere Hoge Verdragsluitende Partij, indien zich ernstige moeilijkheden voordoen bij de handel in vee of dierlijke producten met dat land.

### Slotbepalingen

**Art. 9.** (Beslechting van geschillen)

1. Indien tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen enig geschil rijst nopens de uitlegging of toepassing van dit Verdrag en indien dit geschil niet op bevredigende wijze kon opgelost worden langs diplomatieke weg, zal het worden geregeld overeenkomstig de bepalingen die tussen de partijen van kracht zijn met betrekking tot de regeling van internationale geschillen.
2. Ingeval zodanige bepalingen niet zouden bestaan tussen de bij het geschil betrokken partijen, zullen zij het geschil onderwerpen aan een scheidsrechterlijke of rechterlijke procedure. Bij gebreke aan overeenstemming ten aanzien van de keuze van een ander gerecht zullen zij, op verzoek van één hunner, het geschil onderwerpen aan het Permanente Hof van Internationale Justitie, indien zij allen partij zijn bij het Protocol van 16 december 1920 nopens het Statuut van het Hof, en, indien zij niet allen partij bij dit Protocol zijn, aan een scheidsgerecht, dat samengesteld zal worden overeenkomstig het Verdrag van 's-Gravenhage van 18 oktober 1907 nopens de vreedzame beslechting van internationale geschillen.

**Art. 10.** (Talen en datum)

Dit Verdrag, waarvan de Franse en Engelse teksten beide authentiek zijn, zal de dagtekening van heden dragen.

**Art. 11.** (Ondertekening en bekrachtiging)

1. Dit Verdrag zal tot 15 februari 1935 kunnen worden ondertekend namens ieder lid van de Volkenbond of namens iedere Staat niet-lid, aan wien de Raad van de Volkenbond daartoe afschrift van dit Verdrag heeft doen toekomen.
2. Dit Verdrag zal worden bekrachtigd. De oorkonden van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond, die van de nederlegging daarvan mededeling zal doen aan alle leden van de Volkenbond en aan de Staten niet-leden bedoeld in het voorgaande lid.

**Art. 12.** (Toetreding)

1. Van 16 februari 1936 af zal ieder Lid van de Volkenbond en iedere Staat niet-lid, aan wien de Raad van de Volkenbond afschrift van dit Verdrag heeft doen toekomen, tot dit Verdrag kunnen toetreden.
2. De oorkonden van toetreding zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond, die van de nederlegging daarvan mededeling zal doen aan alle leden van de Volkenbond en aan alle Staten niet-leden bedoeld in het voorgaande lid.

**Art. 13.** (inwerkingtreding)

1. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal een proces-verbaal opmaken, zodra vijf bekrachtigingen of

toetredingen zijn nedergelegd.

2. Een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van dit proces-verbaal zal door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond worden toegezonden aan ieder lid van de Volkenbond en aan iedere Staat niet-lid bedoeld in artikel 11.

**Art. 14.** 1. Dit Verdrag zal worden geregistreerd door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond negentig dagen na de datum van het proces-verbaal bedoeld in artikel 13. Op die dag zal het in werking treden.

2. Ten aanzien van ieder der leden of Staten niet-leden, namens welke een oorkonde van bekrachtiging of van toetreding op een latere datum zal worden overgelegd, zal het Verdrag in werking treden negentig dagen na de datum, waarop de oorkonde is nedergelegd.

**Art. 15.** (Duur en opzegging)

1. Dit Verdrag is gesloten voor de duur van twee jaren te rekenen van de inwerkingtreding.

2. Het zal in werking blijven voor een nieuwe periode van vier jaren en zo voorts ten aanzien van de Verdragsluitende Partijen, die het niet ten minste zes maanden vóór het verlopen van de termijn hebben opgezegd.

3. De opzegging zal geschieden door middel van een schriftelijke kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Volkenbond, die daarvan bericht zal zenden aan alle leden van de Volkenbond en alle Staten niet-leden bedoeld in artikel 11.

**Art. 16.** (Toepasselijkheid op koloniën, protectoraten, enz.)

1. Behoudens verklaring van het tegendeel door een Hoge Verdragsluitende Partij bij de ondertekening, bekrachtiging of toetreding, zullen de bepalingen van dit Verdrag niet van toepassing zijn op koloniën, protectoraten, overzeese gebieden die onder haar soevereiniteit zijn geplaatst, of gebieden waarvoor haar een mandaat is toevertrouwd.

2. Evenwel behouden de Hoge Verdragsluitende Partijen zich het recht voor, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 11 en 12, het Verdrag te ondertekenen of tot hetzelfde toe te treden voor haar koloniën, protectoraten, overzeese gebieden, gebieden onder haar soevereiniteit geplaatst of gebieden waarvoor haar een mandaat is toevertrouwd.

3. Zij behouden zich eveneens het recht voor het Verdrag afzonderlijk, overeenkomstig de voorwaarden van artikel 15, op te zeggen.

**Art. 17.** (Herziening)

1. Met het oog op het aanbrengen in dit Verdrag van veranderingen, waarvan de ervaring het nut zou hebben aangetoond, kunnen conferenties voor herziening bijeengeroepen worden.

2. Een conferentie voor herziening zal bijeengeroepen worden door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond, telkens als deze door ten minste vijf der Hoge Verdragsluitende Partijen daartoe zal worden aangezocht. Deze Partijen zullen in het kort de veranderingen, die zij voorstellen en de redenen dezer veranderingen aangeven.

3. Tenzij de Hoge Verdragsluitende Partijen eenparig hierin toestemmen, zal een verzoek, dat ten doel heeft een conferentie voor herziening bijeen te roepen binnen twee jaren na de inwerkingtreding van het Verdrag of binnen vier jaren na de sluiting van de vorige conferentie voor herziening, niet ontvankelijk zijn.

4. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal met behulp van het Internationaal Bureau voor besmettelijke dierenziekten, de werkzaamheden van de conferenties voor herziening voorbereiden.

Ten blijke waarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend.

## II

### Internationaal Verdrag betreffende de doorvoer van dieren, vlees en andere producten van dierlijke oorsprong

De Bondsresident van Oostenrijk; Zijne Majesteit de Koning der Belgen; Zijne Majesteit de Koning der Bulgaren; de President der Spaanse Republiek; de President der Franse Republiek; Zijne Majesteit de Koning der Hellenen; Zijne Majesteit de Koning van Italië; de President der Letlandse Republiek; Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden; de President der Poolse Republiek; Zijne Majesteit de Koning van Roemenië; de Zwitserse Bondsraad; de President der Tsjecho-Slowaakse Republiek; de President der Turkse Republiek; het Centraal Uitvoerend Comité van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken;

Overtuigd dat het wenselijk en noodzakelijk is de sanitaire belangen van de doorvoerlanden enerzijds en de rechtmatige verlangens van de internationale handel in dieren, vlees en andere producten van dierlijke oorsprong in een juist evenwicht te brengen.

Anderzijds verlangend aan de doorvoer van dieren, vlees en andere producten van dierlijke aard een zo grote vrijheid toe te staan als met de eisen van de diergeneeskundige politie en volksgezondheid overeengebracht kan worden;

Hebben als hun Gevolmachtigden aangewezen:

...

...

Welke, na elkander hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben medegedeeld, omtrent de volgende bepalingen zijn overeengekomen:

**Art. 1.** 1. De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich de doorvoer toe te staan van runderen, eenhoevige dieren, varkens, schapen, geiten, gevogelte en alle dierlijke producten afkomstig uit landen die partij zijn bij het internationaal verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten.

2. De doorvoer van dieren bedoeld hierboven in lid 1 is afhankelijk van een voorafgaande mededeling van de komst der zendingen aan de diergeneeskundige overheid, die door het doorvoerland is aangewezen om genoemde mededeling in ontvangst te nemen, en zal plaatshebben onder de voorwaarden, omschreven in de volgende artikelen, waarbij rekening zal worden gehouden met de volgende bepalingen van dit artikel.

Voor de doorvoer van dierlijke producten bedoeld hierboven in lid 1 is geen mededeling vereist.

3. Het voorkomen van runderpest in het land van oorsprong geeft recht tot het uitvaardigen van een volstrekt doorvoerverbod.

Het vaststellen van varkenspest, monden klauwzeer, schaapspokken of besmettelijke longziekte der runderen kan het doorvoerland het recht geven de doorvoer te weigeren van dieren, die vatbaar zijn voor deze ziekten, waarbij rekening zal worden gehouden met het aantal en de verspreiding der ziektehaarden in het land van oorsprong.

4. Bij het optreden van runderpest in het land van oorsprong kan de doorvoer van vlees en andere dierlijke producten afkomstig van de verschillende soorten van herkauwende dieren verboden worden.

5. De doorvoer mag in geen geval geweigerd worden voor dieren en producten, welke afkomstig zijn uit een land van waaruit het doorvoerland op het ogenblik van het verzoek om doorvoer dieren en producten van dierlijke oorsprong van dezelfde soort invoert.

**Art. 2.** 1. Om doorgevoerd te kunnen worden moeten de dieren vergezeld zijn van een getuigschrift van oorsprong en van gezondheid; dit getuigschrift, opgesteld overeenkomstig de beginselen vastgesteld door het Internationaal Bureau voor besmettelijke dierenziekten zal overeenstemmen met het model dat als bijlage aan dit Verdrag is toegevoegd.

2. De getuigschriften kunnen worden opgesteld in de taal hetzij van het uitvoerland, hetzij van het invoerland. De diergeneeskundige overheden van het doorvoerland zijn gerechtigd, in geval van twijfel over de inhoud van het stuk, een vertaling te vragen.

**Art. 3.** In beginsel moeten de dieren slechts worden vervoerd in zodanig ingerichte wagens, dat het naar buiten vallen en spatten van uitwerpselen en andere stoffen, die de besmetting kunnen overbrengen, onmogelijk is. In ieder geval mogen deze dieren niet anders vervoerd worden dan in wagens voorzien van inrichtingen die de verspreiding van gevaarlijke stoffen tot een minimum beperken.

**Art. 4.** 1. De doorvoer van levende runderen, eenhoevige dieren, varkens, schapen, geiten en gevogelte zal geschieden langs douanekantoren en havens, die voor dat soort verkeer zijn opengesteld. Het doorvoerland heeft het recht de gezondheidstoestand der door te voeren dieren te onderzoeken, hun getuigschrift van oorsprong en gezondheid te controleren en van een visum te voorzien.

2. Behalve wanneer er op de plaats van binnenkomst een permanente controledienst is, moeten de voor het grensonderzoek bevoegde diergeneeskundige overheden te gepasten tijde, en ten minste vierentwintig uur voor de aankomst, ingelicht worden over de komst van zendingen van dieren in doorvoer en over het aantal van die dieren.

3. Zendingen die niet voldoen aan de voorwaarden vastgesteld in artikel 2, benevens zendingen van dieren waarvan dierenartsen aan de grenzen hebben vastgesteld dat zij lijden of verdacht worden te lijden aan een besmettelijke dierenziekte, alsmede zendingen van dieren die met zieke of verdachte dieren gereisd hebben of die met zieke of verdachte dieren in aanraking zijn geweest, kunnen worden teruggezonden aan het grensstation van binnenkomst van de eerste doorvoerstaat. De reden van terugzendingen moet in de begeleidende papieren worden aangegeven.

4. Indien door de dierenartsen aan de grenzen van de achtereenvolgende doorvoerlanden vastgesteld wordt dat de dieren lijden of verdacht worden te lijden aan een besmettelijke ziekte, zal de zending behandeld worden op de wijze als aangegeven in artikel 6, lid 2, indien de dierenartsen bij de grens van het eerste doorvoerland hebben vastgesteld dat de zending gezond was en zulks is vastgesteld en vermeld op de getuigschriften van oorsprong en van gezondheid.

**Art. 5.** Dieren in doorvoer mogen slechts worden uitgeladen met verlof en onder toezicht van een diergeneeskundig ambtenaar van de doorvoerstaat of van een hiertoe door die Staat behoorlijk bevoegd verklaarde dierenarts. Zij mogen slechts in die wagens zelf gedrenkt, gevoed, gereinigd of aan enige behandeling onderworpen worden, onder diergeneeskundig toezicht en volgens de zogenaamde "verzegelde ketting"-methode of enige andere methode die dezelfde waarborgen geeft.

Om de verschillende moeilijkheden, die zich gedurende het vervoer voordoen, te verhelpen, zullen de uitvoerlanden alle dienstige maatregelen nemen om te verzekeren, dat de dieren behoorlijk geladen en gevoed worden en de nodige zorgen ontvangen opdat onnodig lijden wordt vermeden.

#### **Bijlage bij artikel 5**

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen alle nodige maatregelen nemen om overbelasting te voorkomen. Bij het laden van herkauwende dieren en varkens moeten de vloeren der wagens, die voor het vervoer bestemd zijn, van een geschikte vloerbedekking voorzien zijn. Zendingen van levende dieren, die niet in draagbare, goedgesloten omhulsels ten vervoer worden gegeven (manden, kisten, kooien, enz.) moeten voor lange afstanden van een begeleider vergezeld zijn. Een begeleider mag niet belast zijn met het toezicht op meer dieren dan hij kan verzorgen. Zendingen levende dieren moeten langs de snelste wegen en zoveel mogelijk met bijzonder versnelde goederentreinen verzonden worden.

**Art. 6. 1.** De Hoge Verdragsluitende Partijen, over wier grondgebied de doorvoer plaatsheeft, kunnen de doorvoer afhankelijk stellen van een voorafgaande verbintenis van het land van bestemming of van de andere landen, waar doorgevoerd moet worden, om de dieren onvoorwaardelijk binnen te laten.

2. Wanneer runderpest, varkenspest, vogelpest, mond- en klauwzeer of besmettelijke longziekte der runderen is vastgesteld, kunnen de doorvoerlanden op kosten van de verzender tot slachting van de besmettelijke zendingen overgaan. In dat geval moeten de feiten nauwkeurig worden vastgesteld bij proces-verbaal opgemaakt door de diergeneeskundige ambtenaren, die aan de inspectie hebben deelgenomen. Indien er in het doorvoerland een diergeneeskundig vertegenwoordiger van het land van oorsprong aanwezig is, moet hij dadelijk ingelicht worden, opdat de slachting in zijn tegenwoordigheid kan plaatshebben. Een afschrift van het proces-verbaal zal door de centrale diergeneeskundige overheid van het doorvoerland aan de centrale overheid van het land van oorsprong gezonden worden.

**Art. 7.** Vlees dat vers, gekoeld of bevroren is of met andere middelen dan koude in verse staat bewaard wordt, benevens bereidingen van vlees, moeten om voor doorvoer toegelaten te worden, vergezeld zijn van een getuigschrift van oorsprong en van deugdelijkheid, opgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, lid 2.

**Art. 8. 1.** De doorvoer van vlees zal plaatshebben per spoor in gesloten en door de douane verzegelde wagens en per boot in gesloten en door de douane verzegelde afgezonderde afdelingen.

2. De doorvoer van bereidingen van vlees en producten van de varkensslagerij zal ook kunnen geschieden in gesloten pakken of kisten.

3. Wagens die gebruikt worden voor de doorvoer van vers vlees moeten van ondoordringbare vloeren voorzien zijn.

4. De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich, wat betreft de doorvoer van vlees en bereidingen van vlees bedoeld in artikel 7, de controle te beperken tot het enkele onderzoek van de getuigschriften. In het algemeen zullen geen wagens geopend worden, tenzij de betrokken douane dit nodig oordeelt om de inhoud ervan na te gaan.

5. De betrokken Hoge Verdragsluitende Partijen zullen trachten het onderzoek der getuigschriften zoveel mogelijk gemeenschappelijk te doen geschieden.

**Art. 9. 1.** Wanneer de doorvoer van vlees bedoeld in artikel 7 moet geschieden over het gebied van een of meer der Hoge Verdragsluitende Partijen, met bestemming naar het grondgebied van een hunner, kan hij van geen enkele voorafgaande toelating afhankelijk worden gemaakt.

2. Indien een zending vlees als bedoeld in artikel 7 wordt geweigerd door het land van bestemming, ten aanzien waarvan dit Verdrag van kracht is, zal het aan dat land vrij staan de maatregelen te nemen welke het geschikt zal oordelen, doch deze kunnen in geen geval bestaan in terugzending van de koopwaar naar het laatste doorvoerland.

3. Indien het gaat om de doorvoer van vlees als bedoeld in artikel 7, bestemd voor een land ten aanzien waarvan dit Verdrag niet van kracht is, kunnen de Hoge Verdragsluitende Partijen het toestaan van de doorvoer afhankelijk stellen van de voorafgaande verbintenis van het land van bestemming om dat vlees onvoorwaardelijk binnen te laten.

4. Dezelfde voorafgaande verbintenis kan geëist worden van een doorvoerland, ten aanzien waarvan dit Verdrag niet van kracht is.

**Art. 10.** De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich eveneens de doorvoer toe te staan van andere producten van dierlijke oorsprong dan die bedoeld in artikel 7, op voorwaarde dat deze producten, zo nodig, vergezeld zijn van het getuigschrift bedoeld in datzelfde artikel.

**Art. 11.** De doorvoer van vlees en alle andere producten van dierlijke oorsprong, die de besmetting kunnen overbrengen, zal geschieden langs douanekantoren en havens, die voor verkeer van deze aard zijn opgesteld. Bij de aanwijzing daarvan zal zoveel mogelijk rekening worden gehouden met de rechtmatige belangen van de internationale handel.

**Art. 12.** De douanekantoren en de havens bedoeld in de artikelen 3 en 11 zullen voorzien zijn van inrichtingen die het mogelijk maken de werkzaamheden van de gezondheidsdienst op deugdelijke wijze te doen plaatsvinden.

**Art. 13.** Ingeval de hierboven bedoelde maatregelen onvoldoende mochten blijken en de besmettelijke dierenziekten in een land zouden zijn ingevoerd tengevolge van de doorvoer van levende dieren, vlees of producten van dierlijke oorsprong, kan de doorvoer, afkomstig van de landen van waaruit de besmettelijke ziekte is ingevoerd, door het land dat tengevolge van die doorvoer besmet is, geweigerd worden, zolang het gevaar blijft voortbestaan.

**Art. 14.** De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich elkander wederkerig en zonder verwijl alle verboden en beperkingen mede te delen, welke op de doorvoer van levende dieren, vlees en producten van dierlijke oorsprong betrekking hebben, alsmede de opheffing van die maatregelen.

**Art. 15.** Geen enkele bepaling van dit Verdrag zal afbreuk doen aan de bepalingen van enige andere overeenkomst, verdrag of akkoord gesloten of te sluiten tussen enkele der Hoge Verdragsluitende Partijen, op grond waarvan een gunstiger behandeling van die vastgesteld door dit Verdrag voor de doorvoer van dieren, vlees en andere producten van dierlijke oorsprong, is of zal worden toegestaan voor de doorvoer van deze dieren en producten van een andere Hoge Verdragsluitende Partij.

### Slotbepalingen

**Art. 16.** (Beslechting der geschillen)

1. Indien tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen enig geschil rijst nopens de uitlegging of toepassing van dit Verdrag en indien dit geschil niet op bevredigende wijze kon opgelost worden langs diplomatieke weg, zal het worden geregeld overeenkomstig de bepalingen, die tussen de partijen van kracht zijn met betrekking tot de regeling van internationale geschillen.

2. Ingeval zodanige bepalingen niet zouden bestaan tussen de bij het geschil betrokken partijen, zullen zij het geschil onderwerpen aan een scheidsrechterlijke of rechterlijke procedure. Bij gebreke aan overeenstemming ten aanzien van de keuze van een ander gerecht zullen zij, op verzoek van één hunner, het geschil onderwerpen aan het Permanente Hof van Internationale Justitie, indien zij allen partij zijn bij het Protocol van 16 december 1920 nopens het Statuut van dit Hof en, indien zij niet allen partij bij dit Protocol zijn, aan een scheidsgerecht, dat samengesteld zal worden overeenkomstig het Verdrag van 's-Gravenhage van 18 oktober 1907 nopens de vreedzame beslechting van internationale geschillen.

**Art. 17.** (Talen en datum)

Dit Verdrag, waarvan de Franse en Engelse teksten beide authentiek zijn, zal de dagtekening van heden dragen.

**Art. 18.** (Ondertekening en bekrachtiging)

1. Dit Verdrag zal tot 15 februari 1936 kunnen worden ondertekend namens ieder lid van de Volkenbond of namens iedere Staat niet-lid, aan wie de Raad van de Volkenbond daartoe afschrift van dit Verdrag heeft doen toekomen.

2. Dit Verdrag zal worden bekrachtigd. De oorkonden van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond.

3. De bekrachtiging zal slechts uitwerking hebben, indien de Hoge Verdragsluitende Partij reeds gebonden is door het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten ingevolge een bekrachtiging of een definitieve toetreding, en te rekenen van het ogenblik waarop de verplichtingen voor die Partij voortvloeiend uit dat Verdrag van kracht zijn geworden.

4. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal de nederlegging der oorkonden van bekrachtiging mededelen aan alle leden van de Volkenbond en aan alle Staten niet-leden, bedoeld in lid 1 van dit artikel, met vermelding of de voorwaarde omschreven in lid 3 is vervuld.

**Art. 19.** (Toetreding)

1. Van 16 februari 1936 af zal ieder lid van de Volkenbond en iedere Staat niet-lid aan wie de Raad van de Volkenbond afschrift van dit Verdrag heeft doen toekomen, tot dit Verdrag kunnen toetreden.

2. De oorkonden van toetreding zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond.

3. De toetreding zal slechts uitwerking hebben indien de Hoge Verdragsluitende Partij reeds gebonden is door het Internationale Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten tengevolge van een bekrachtiging of een definitieve toetreding en te rekenen van het ogenblik waarop de verplichtingen voor die Partij voortvloeiend uit dat Verdrag van kracht zijn geworden.

4. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal de nederlegging van de oorkonden van toetreding mededelen aan alle leden van de Volkenbond en aan alle Staten niet-leden, bedoeld in lid 1 van dit artikel, met vermelding of de voorwaarde omschreven in lid 3 is vervuld.

**Art. 20.** (Inwerkingtreding)

1. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal een proces-verbaal opmaken zodra vijf bekrachtigingen of toetredingen zijn nedergelegd, die aan de voorwaarden van artikel 18, lid 3, en artikel 19, lid 3, voldoen.

2. Een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van dit proces-verbaal zal door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond worden toegezonden aan ieder lid van de Volkenbond en aan iedere Staat niet-lid bedoeld in artikel 18.

**Art. 21.** 1. Dit Verdrag zal worden geregistreerd door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond negentig dagen na de datum van het proces-verbaal bedoeld in artikel 20. Op die dag zal het in werking treden.  
2. Ten aanzien van ieder der leden of Staten niet-leden, namens welke een oorkonde van bekrachtiging of van toetreding op een latere datum zal worden overgelegd, zal dit Verdrag in werking treden negentig dagen na de datum waarop de oorkonde is nedergelegd.

**Art. 22.** (Duur en opzegging)

1. Dit Verdrag is gesloten voor de duur van twee jaren, te rekenen van de inwerkingtreding.  
2. Het zal in werking blijven voor een nieuwe periode van vier jaren en zo voorts, ten aanzien van de Verdragsluitende Partijen, die het niet ten minste zes maanden voor het verlopen van de termijn hebben opgezegd.  
3. De opzegging zal geschieden door middel van een schriftelijke kennisgeving, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Volkenbond.  
4. Dit Verdrag zal ophouden te gelden ten aanzien van een Hoge Verdragsluitende Partij wanneer deze tengevolge van een opzegging, welke uitwerking gehad heeft, van het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten, geen partij meer is bij dat Verdrag.  
5. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal alle leden van de Volkenbond en alle Staten niet-leden bedoeld in artikel 18, lid 1, inlichten over de kennisgeving van de opzegging van dit Verdrag of over de kennisgeving van de opzegging van het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten, welke opzegging ten opzichte van dit Verdrag dezelfde uitwerking zal hebben.

**Art. 23.** (Toepasselijkheid op koloniën, protectoraten, enz.)

....

**Art. 24.** (Herziening)

1. Met het oog op het aanbrengen in dit Verdrag van veranderingen, waarvan de ervaring het nut zou hebben aangetoond, kunnen conferenties voor herziening bijeengeroepen worden.  
2. Een conferentie voor herziening zal bijeengeroepen worden door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond, telkens als deze door ten minste vijf der Hoge Verdragsluitende Partijen daartoe zal worden aangezocht. Deze Partijen zullen in het kort de veranderingen die zij voorstellen en de redenen dezer veranderingen aangeven.  
3. Tenzij de Hoge Verdragsluitende Partijen eenparig hierin toestemmen, zal een verzoek, dat ten doel heeft een conferentie voor herziening bijeen te roepen binnen twee jaren na de inwerkingtreding van het Verdrag of binnen vier jaren na de sluiting van de vorige conferentie voor herziening niet ontvankelijk zijn.  
4. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal met behulp van het Internationaal Bureau voor besmettelijke dierenziekten de werkzaamheden der conferenties voor herziening voorbereiden.  
Ten blijke waarvan, de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend.

### 1. Model voor een getuigschrift van oorsprong en van gezondheid

Ondergetekende ..... (naam en titel van de dierenarts, Staatsambtenaar of van Staatswege bevoegd verklaard), verklaart de ..... (datum van onderzoek: in letters)

het dier / de dieren waarvan de omschrijving volgt, onderzocht te hebben en deze gezond en vrij van enige besmettelijke ziekte bevonden te hebben.

Verklaart daarenboven dat er gedurende veertig dagen noch in de gemeente van oorsprong, noch in de naburige gemeenten, binnen een omtrek van twintig kilometer, noch in de plaatsen waardoor het vervoer heeft plaatsgehad tot de plaats van inlading per spoor/per schip enig geval was van besmettelijke longziekte der runderen, mond- en klauwzeer, schaapspokken, varkenspest of vogelpest.

Gedaan te ..... (datum in letters).

(Ondertekening van de dierenarts met vermelding van zijn functie).  
(Officieel zegel of stempel).

### 2. Model van een getuigschrift van oorsprong en van deugdelijkheid

Ondergetekende ..... (naam en titel van de dierenarts, Staatsambtenaar van de staat van herkomst), verklaart dat de producten van dierlijke oorsprong omschreven als volgt:

..... (gewicht)

..... (aard der goederen)



gemarkt als volgt:

verzonden van ..... (plaats van afzending)  
door ..... (naam en woonplaats van afzender)  
bestemd voor ..... (naam en woonplaats van geadresseerde)  
vervoerd per ..... (vervoermiddel, bij vervoer met schepen: naam van het schip)  
geheel afkomstig zijn van dieren die aan een diergeneeskundig onderzoek zijn onderworpen geweest en zowel voor als na het slachten gezond zijn bevonden, dat zij geen enkele antiseptische stof bevatten en dat zij zijn bereid en verzonden overeenkomstig de eisen van de voedingshygiëne.

Gedaan te ..... de ..... (datum in letters).

(Ondertekening van de dierenarts met vermelding van zijn functie).  
(Officieel zegel of stempel).

### III

#### **Internationaal Verdrag betreffende de uitvoer en de invoer van producten van dierlijke oorsprong (andere dan vlees, bereidingen van vlees, verse dierlijke producten, melk en zuivelproducten)**

De Bondsprezident van Oostenrijk; Zijne Majesteit de Koning der Belgen; Zijne Majesteit de Koning der Bulgaren; de President der Spaanse Republiek; de President der Franse Republiek; Zijne Majesteit de Koning der Hellenen; Zijne Majesteit de Koning van Italië; de President der Letlandse Republiek; Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden; de President der Poolse Republiek; Zijne Majesteit de Koning van Roemenië; de Zwitserse Bondsraad; de President der Tsjechoslowaakse Republiek; de President der Turkse Republiek; het Centraal Uitvoerend Comité van de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken;

Verlangend aan de handel in dierlijke producten (andere dan vlees, bereidingen van vlees, verse dierlijke producten, melk en zuivelproducten), de grootst mogelijke vrijheid te geven, die verenigbaar is met de eisen van de diergeneeskundige politie en de volksgezondheid;

Hebben als hun Gevolmachtigden aangewezen:

.....

.....

Welke na elkander hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben medegedeeld, omtrent de volgende bepalingen zijn overeengekomen:

**Art. 1.** De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich tot het vrije verkeer toe te laten de producten van dierlijke oorsprong (andere dan vlees, bereidingen van vlees, verse dierlijke producten, melk en zuivelproducten), welke afkomstig zijn uit de landen, die het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten hebben bekrachtigd, en welke hieronder worden opgesomd:

- a) leder, gedroogde of gezouten huiden en droog leder, gezouten of gekalkt, voor de bereiding van lijm;
- b) Horens, hoeven, hoornige klauwen, klauwen, slag tanden, tanden, alles droog of uitgekookt en vrij van overblijfselen van hieraan vastzittende zachte delen;
- c) Droge of gekookte beenderen eveneens vrij van overblijfselen van hieraan vastzittende zachte delen en onder stoomdruk gesteriliseerd beendermeel;
- d) Droge ruwe wol, wolafval, wol afkomstig van leerlooierijen, droog onbewerkt haar van verschillende dieren (borstels, paardenhaar), allerlei soorten droge vederen, welke producten alle in zakken of omslagen verpakt moeten zijn;
- e) Gedroogde of gezouten darmen, droge magen en blazen, die in vaten, kisten of balen zijn ingepakt;
- f) Dezelfde producten als opgesomd in de vijf voorgaande paragrafen, indien zij een andere behandeling hebben ondergaan die uit het oogpunt van diergeneeskundige voorzorg, door de betrokken Hoge Verdragsluitende Partijen als voldoende wordt beschouwd.

Niettemin kunnen de Hoge Verdragsluitende Partijen wat betreft runderpest, varkenspest, monden klauwzeer, schaapspokken en miltvuur, hun verkeer afhankelijk stellen van de toepassing van de hieronder omschreven bepalingen.

#### **Bijlage bij artikel 1**

De woorden "droog" en "gezouten" die in dit artikel voorkomen onder paragraaf a) zijn uitsluitend toepasselijk op volkomen uitgedroogde of geheel met zout doortrokken artikelen.

**Art. 2.** Indien op het gebied van één der Hoge Verdragsluitende Partijen runderpest uitbreekt, zullen de overige Hoge Verdragsluitende Partijen het recht hebben om, zolang het gevaar van besmetting blijft bestaan, de invoer te verbieden van delen van dieren en van producten van dierlijke oorsprong, die de besmetting kunnen overbrengen.

**Art. 3.** Wanneer het miltvuur een kwaadaardig karakter aanneemt of in talrijke verspreide haarden optreedt, of wanneer de varkenspest, het monden klauwzeer of de schaapspokken een kwaadaardig of epidemisch karakter aanneemt op het gebied van één der Hoge Verdragsluitende Partijen, kunnen de andere Partijen eisen dat de producten van dierlijke oorsprong bedoeld in artikel 1, teneinde ten invoer te worden toegelaten, vergezeld gaan van een getuigschrift van oorsprong en van deugdelijkheid, dat de identificatie dier producten mogelijk maakt, overeenkomstig het model dat als bijlage aan dit Verdrag is toegevoegd.

Dit getuigschrift moet ondertekend of medeondertekend zijn door een Staatsdierenarts of door een hiertoe door de Staat bevoegd verklaarde dierenarts. Het mag slechts afgegeven worden wanneer de oorsprong en de onschadelijkheid der producten door een diergeneeskundige controle kunnen worden vastgesteld.

Wanneer miltvuur of schaapspokken heersen in het land van oorsprong, kunnen de Hoge Verdragsluitende Partijen eisen dat de producten van dierlijke oorsprong bedoeld in artikel 1, die de besmetting kunnen overbrengen, rechtstreeks naar bijzonder daartoe aangewezen inrichtingen gezonden worden. De Hoge Verdragsluitende Partijen kunnen bijzondere voorschriften maken voor het vervoer der producten naar die inrichtingen en voor het gebruik van die goederen door de nijverheid.

Er wordt uitdrukkelijk op gewezen dat de hierboven bedoelde maatregelen niet mogen worden toegepast ten opzichte van landen, waar miltvuur sporadisch voorkomt.

**Art. 4.** Behalve het getuigschrift van oorsprong en van deugdelijkheid bedoeld in het voorgaande artikel kunnen, in geval van belangrijke toename van miltvuur in het land van oorsprong, bij de invoer van leer, huiden, wol, paardenhaar, haar, borstels, beenderen en beendermeel verklaringen worden geëist die vermelden dat deze dierlijke producten onderworpen zijn geweest hetzij aan ontsmetting hetzij aan een onderzoek naar de besmettelijkheid, onder verantwoordelijkheid van de uitvoerstaat en volgens methoden, die door de Hoge Verdragsluitende Partijen als afdoende beschouwd worden. Indien voor beenderen en beendermeel geen behandeling mogelijk blijkt, welke voldoende de vernietiging van de miltvuurmeststof waarborgt, zullen hiervoor bijzondere overeenkomsten nodig zijn.

De afgegeven verklaringen moeten met grote nauwkeurigheid de methoden van ontsmetting of onderzoek vermelden. Deze verklaringen moeten ook aanwijzingen geven omtrent de maatregelen welke genomen zijn om na ontsmetting nieuwe besmetting gedurende het vervoer te voorkomen.

Wat betreft volkomen gezouten huiden en leer, afkomstig van openbare slachthuizen, die onder voortdurend diergeneeskundig toezicht staan, zal het voldoende zijn getuigschriften van oorsprong en van deugdelijkheid als bedoeld in artikel 3 te vertonen.

**Art. 5.** Indien een andere besmettelijke ziekte dan hondsdolheid, dourine, besmettelijke longziekte der runderen en kwade droes, waarvan de vermelding in het gezondheidsbulletijn verplicht is krachtens het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten gesloten op datum van heden, door de handel in dieren of producten van dierlijke oorsprong van het gebied van een der Hoge Verdragsluitende Partijen is overgebracht naar het gebied van een der andere Partijen, zullen deze het recht hebben, zolang het gevaar duurt, de invoer te verbieden van ruwe stoffen van dierlijke oorsprong, die de besmetting kunnen overbrengen.

Zij zullen hetzelfde recht hebben voor het geval één der ziekten bedoeld in het vorige lid op onrustbarende wijze op het gebied van één harer heerst.

De handel in industrieel gewassen wol valt buiten dit voorschrift.

**Art. 6.** De diergeneeskundige sanitaire overheden in havens, stations en opslagplaatsen zijn gerechtigd voor goederen, gedekt door een algemene sanitaire verklaring, gedeeltelijke verklaringen af te geven ter begeleiding van zendingen bestaande uit een gedeelte van de oorspronkelijke zending.

Geëist kan worden dat een gelijkkluidend afschrift van de algemene verklaring bij de gedeeltelijke verklaringen wordt gevoegd.

**Art. 7.** Indien de getuigschriften van oorsprong en van deugdelijkheid of de bovengenoemde verklaringen niet beantwoorden aan de in de voorgaande artikelen voorgeschreven eisen, en dientengevolge geen voldoende waarborgen geven, zijn de invoerlanden gerechtigd, de zendingen naar het grensstation terug te zenden of, bij invoer, hetzij ontsmetting, hetzij controle ter vaststelling van de besmettelijkheid te eisen.

**Art. 8.** Indien één der Hoge Verdragsluitende Partijen bemerkt, dat onregelmatigheden bij de invoer hebben plaatsgehadt inzake de afgifte van de benodigde getuigschriften of verklaringen, kan zij de invoer der producten opgesomd in artikel 1 verbieden, maar zij moet terzelfder tijd de belanghebbende Hoge Verdragsluitende Partij of Partijen land van oorsprong, van herkomst of van doorvoer hiervan kennis geven, opdat deze maatregelen kunnen nemen en straffen kunnen opleggen om deze misbruiken te onderdrukken en herhaling te voorkomen. Indien de verzoekende Hoge Verdragsluitende Partij meent, dat de maatregelen genomen door het betrokken land of de betrokken landen niet de waarborgen geven die zij nodig acht, mag zij voortgaan de invoer te verbieden van producten opgesomd in artikel 1, herkomstig uit of komende van de betrokken landen. Zij moet echter bereid zijn, de voorstellen van de andere Hoge Verdragsluitende Partij of Partijen, die ten doel hebben hervatting van de handel mogelijk te maken, in overweging te nemen en met haar te dier zake in onderhandelingen te treden.

**Art. 9.** Geen enkele bepaling van dit Verdrag zal inbreuk kunnen maken op de bepalingen van enige andere overeenkomst, verdrag of akkoord gesloten of te sluiten tussen enkele der Hoge Verdragsluitende Partijen, op grond waarvan een gunstiger behandeling dan degene vastgesteld door dit Verdrag voor de invoer en uitvoer van de in artikel 1 opgesomde producten van dierlijke oorsprong wordt of zou worden toegestaan voor de uitvoer of invoer van genoemde producten van een Hoge Verdragsluitende Partij.

### Slotbepalingen

**Art. 10.** (Beslechting van geschillen)

1. Indien tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen enig geschil rijst nopens de uitlegging of toepassing van dit Verdrag en indien dit geschil niet op bevredigende wijze kon opgelost worden langs diplomatieke weg, zal het worden geregeld overeenkomstig de bepalingen die tussen de partijen van kracht zijn met betrekking tot de regeling van internationale geschillen.
2. Ingeval zodanige bepalingen niet zouden bestaan tussen de bij het geschil betrokken partijen, zullen zij het geschil onderwerpen aan een scheidsrechterlijke of rechterlijke procedure. Bij gebreke van overeenstemming ten aanzien van de keuze van een ander gerecht zullen zij, op verzoek van één hunner, het geschil onderwerpen aan het Permanente Hof van Internationale Justitie, indien zij allen partij zijn bij het Protocol van 16 december 1920 nopens het Statuut van dit Hof, en, indien zij niet allen partij bij dit Protocol zijn, aan een scheidsgerecht, dat samengesteld zal worden overeenkomstig het Verdrag van 's Gravenhage van 18 oktober 1907 nopens de vreedzame beslechting van internationale geschillen.

**Art. 11.** (Talen en datum)

Dit Verdrag, waarvan de Franse en Engelse teksten beide authentiek zijn, zal de dagtekening van heden dragen.

**Art. 12.** (Ondertekening en bekrachtiging)

1. Dit Verdrag zal tot 15 februari 1936 kunnen worden ondertekend namens ieder Lid van de Volkenbond of namens iedere Staat niet-lid, aan wien de Raad van de Volkenbond daartoe afschrift van dit Verdrag heeft doen toekomen.
2. Dit Verdrag zal worden bekrachtigd. De oorkonden van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond.
3. De bekrachtiging zal slechts uitwerking kunnen hebben indien de Hoge Verdragsluitende Partij reeds gebonden is door het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten ingevolge een bekrachtiging of een definitieve toetreding en te rekenen van het ogenblik waarop de verplichtingen voor die Partij voortvloeiend uit dat Verdrag van kracht zijn geworden.
4. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal de nederlegging der oorkonde van bekrachtiging mededelen aan alle leden van de Volkenbond en aan alle Staten niet-leden, bedoeld in lid 1 van dit artikel, met vermelding of de voorwaarde omschreven in lid 3 is vervuld.

**Art. 13.** (Toetreding)

1. Van 16 februari 1936 af zal ieder lid van de Volkenbond en iedere Staat, niet-lid, aan wie de Raad van de Volkenbond afschrift van dit Verdrag heeft doen toekomen, tot dit Verdrag kunnen toetreden.
2. De oorkonden van toetreding zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Volkenbond.
3. De toetreding zal slechts uitwerking kunnen hebben indien de Hoge Verdragsluitende Partij reeds gebonden is door het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten tengevolge van een bekrachtiging of een definitieve toetreding en te rekenen van het ogenblik waarop de verplichtingen voor die Partij voortvloeiend uit dat Verdrag van kracht zijn geworden.
4. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal de nederlegging der oorkonde van toetreding mededelen aan alle leden van de Volkenbond en aan alle Staten niet-leden, bedoeld in lid 1 van dit artikel, met vermelding of de voorwaarde omschreven in lid 3 is vervuld.

**Art. 14.** (inwerkingtreding)

1. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal een proces-verbaal opmaken zodra vijf bekrachtigingen of toetredingen zijn nedergelegd, die aan de voorwaarden van artikel 12, lid 3, en artikel 13, lid 3, voldoen.
2. Een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van dit proces-verbaal zal door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond worden toegezonden aan ieder lid van de Volkenbond en aan iedere Staat niet-lid bedoeld in artikel 12.

**Art. 15.** 1. Dit Verdrag zal worden geregistreerd door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond negentig dagen na de datum van het proces-verbaal bedoeld in artikel 14. Op die dag zal het in werking treden.

2. Ten aanzien van ieder der Leden of Staten niet-leden, namens welke een oorkonde van bekrachtiging of van toetreding op een latere datum zal worden overgelegd, zal dit Verdrag in werking treden negentig dagen na de datum waarop de oorkonde is nedergelegd

**Art. 16.** (Duur en opzegging)

1. Dit Verdrag is gesloten voor de duur van twee jaren, te rekenen van de inwerkingtreding.
2. Het zal in werking blijven voor een nieuwe periode van vier jaren en zo voorts ten aanzien van de

- Verdragsluitende Partijen, die het niet ten minste zes maanden voor het verlopen van de termijn hebben opgezegd.
3. De opzegging zal geschieden door middel van een schriftelijke kennisgeving, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Volkenbond.
  4. Dit Verdrag zal ophouden te gelden ten aanzien van een Hoge Verdragsluitende Partij wanneer deze tengevolge van een opzegging, welke uitwerking gehad heeft, van het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten geen partij meer is bij dat Verdrag.
  5. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal alle leden van de Volkenbond en alle Staten niet-leden bedoeld in artikel 1, inlichten over de kennisgeving van de opzegging van dit Verdrag of over de kennisgeving van de opzegging van het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten, welke opzegging ten opzichte van dit Verdrag dezelfde uitwerking zal hebben.

**Art. 17.** (Toepasselijkheid op koloniën, protectoraten, enz.)

1. Behoudens verklaring van het tegendeel door een Hoge Verdragsluitende Partij bij de ondertekening, bekrachtiging of toetreding, zullen de bepalingen van dit Verdrag niet van toepassing zijn op koloniën, protectoraten, overzeese gebieden, gebieden die onder haar soevereiniteit zijn geplaatst of gebieden waarvoor haar een mandaat is toevertrouwd.
2. Evenwel behouden de Hoge Verdragsluitende Partijen zich het recht voor, overeenkomstig de bepalingen der artikelen 12 en 13, het Verdrag te ondertekenen of tot hetzelfde toe te treden voor haar koloniën, protectoraten, overzeese gebieden, gebieden onder haar soevereiniteit of gebieden waarvoor haar een mandaat is toevertrouwd.
3. Zij behouden zich eveneens het recht voor het Verdrag afzonderlijk overeenkomstig de voorwaarden van artikel 16 op te zeggen.
4. Dit Verdrag zal niet van toepassing kunnen zijn op de koloniën, protectoraten, overzeese gebieden, gebieden geplaatst onder de soevereiniteit van een Hoge Verdragsluitende Partij of gebieden waarvoor haar een mandaat is toevertrouwd, indien het Internationaal Verdrag ter bestrijding van besmettelijke dierenziekten niet of niet meer van kracht is voor de genoemde Hoge Verdragsluitende Partij in bovengenoemde landen.

**Art. 18.** (Herziening)

1. Met het oog op het aanbrengen in dit Verdrag van veranderingen, waarvan de ervaring het nut zou hebben aangetoond, kunnen conferenties voor herziening bijeengeroepen worden.
2. Een conferentie voor herziening zal bijeengeroepen worden door de Secretaris-Generaal van de Volkenbond, telkens als deze door ten minste vijf der Hoge Verdragsluitende Partijen daartoe zal worden aangezocht. Deze Partijen zullen in het kort de veranderingen die zij voorstellen en de redenen dezer veranderingen aangeven.
3. Tenzij de Hoge Verdragsluitende Partijen eenparig hierin toestemmen, zal een verzoek, dat ten doel heeft een conferentie voor herziening bijeen te roepen binnen twee jaren na de inwerkingtreding van het Verdrag of binnen vier jaren na de sluiting van de vorige conferentie voor herziening, niet ontvankelijk zijn.
4. De Secretaris-Generaal van de Volkenbond zal met behulp van het Internationaal Bureau voor besmettelijke dierenziekten de werkzaamheden der conferenties voor herziening voorbereiden. Ten blijk daarvan de bovengenoemde Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend.

**BIJLAGE**

**Model voor een certificaat van oorsprong en van deugdelijkheid**

Ondergetekende ..... (naam en titel van de diergeneeskundige ambtenaar van het land van herkomst) verklaart dat de producten van dierlijke oorsprong omschreven als volgt:

..... (gewicht)

..... (aard der goederen)

gemerkt als volgt:

verzonden van ..... (plaats van afzending)

door ..... (naam en woonplaats van geadresseerde)

vervoerd per ..... (vervoermiddel en, bij vervoer per schepen, naam van het schip)

komen uit een streek waar miltvuur, varkenspest, mond- en klauwzeer of schaapspokken niet met een kwaadaardig of breedend karakter heersen en voldoen aan de voorwaarden van deugdelijkheid opgenoemd in artikel 1 van het Internationaal Verdrag van .....

Gedaan te ..... de ..... (datum in letters).

(Ondertekening van de dierenarts met vermelding van zijn functie).

(Officieel zegel of stempel).

